

HOGOITABIGARREN ERAKASPENA

LA MAISON (4)

Et Pierre se souvenait qu'il tenait totalement de son père cet amour de la terre. Un jour ils travaillaient sur le grand champ d'en haut, brûlés par le soleil. Arrêtés, tout juste pour reprendre souffle, ils se mirent donc, en silence, à regarder leur cher village. Le vent du sud, les ayant rapprochés au point de pouvoir les toucher des mains, ils avaient, là, devant eux, la montagne de La Rhune avec son grand pignon rocheux, les forêts communales, assombries par les chênaies et les hêtraies. Plus près, qui allait en s'allongeant en direction de la mer, l'antique large vallée, au contraire, au milieu des peupliers, la chère rivière, ayant donné un salut à l'église fuyait là-bas. Ils les avaient là les cimetières de l'église, tout blancs, entourés de tous côtés de l'amour des vivants.

Là, tout juste, commençait leur domaine : le maïs qui grandissait, les blés dorés, ressemblant aux vagues de la mer, frissonnant de tous côtés, ébouriffés par le vent. La vigne plantée face au soleil par le grand-père, leur venait en s'appuyant tout-à-côté, obstinée par devoir de recueillir et sucer entre toutes les pierres le sang qui ressusciterait les morts

Toujours en silence, tous deux heureux, ils restaient là, père et fils, lorsque, tout d'un coup, à tous deux, leur front se plissa... Là même, au bord du champ, qui était-il celui qui apparaissait là, sur leur terre ? Qui est cet homme qui regarde tout d'un œil effronté, sur leur champ ? Et, en vérité, on aurait pu dire que tous les endroits du champ, eux aussi, offensés, les regardaient. Les anciens qui s'y étaient usés n'étaient-ils pas en train de se lever, furieux, de derrière chaque motte de terre, troublés par le regard de l'étranger. Et, l'œil sombre, le père s'en alla vers le bas du champ.

GRAMATIKA :

Simultanéité : "NOIZ ETA ERE" avec le causatif « BAIT » = au moment précis où

1- Au moment précis où j'ouvris les yeux, je vis le scorpion monter au berceau : Noiz eta ere begiak ideki baitnituen, harrulea(alakrana) ikusi nuen seaskari (ohakoari)jigaiten.

2- Juste au moment où elle promettait de le faire, son mari se rétracta : Xuxen noiz eta here hitz emaiten baitzuen egiteko, bere senarrak hitz jan zuen.

3- Au moment précis où elle paya le repas, l'accident eut lieu dans un fracas épouvantable : Noiz eta ere apairua ordaindu baitzuen, istripua gertatu zen karraska ikaragarri batean.

4- Il entra dans le jardin au moment précis où Madeleine ouvrit la fenêtre et cria : Barratzean sartzen zen noiz eta ere Maddalenek lehioa ideki baitzuen eta oihera egin.

5- Au moment précis où l'enfant parût, tous les visages tristes s'éclairèrent : Noiz eta ere haurra agertu baitzen, haurpegi (begitartea) ilhun guziak argitu ziren.

ITZULPENA :

IDUKI – indicatif - imparfait -
1- Lorsque je l'ai vu, je tenais l'enfant par la main :
2- Nous occupions les dernières places de l'Assemblée du Labourd :
3- Je ne sais pas ce qui retenait l'instituteur de donner une bonne gifle à cet effronté :
4- Il ne savait combien de litres contenait la barrique :
5- Les témoins maintenaient ce qu'ils avaient dit, mais ni le notaire, ni le juge, ni l'avocat du prévenu ne les croyaient :
JOAN – indicatif – présent - imparfait –
6- Nous allons à Bayonne demain, et après-demain à Dax :
7- Nous nous aperçûmes que vous alliez vous mettre à pleurer. Pourquoi ?
8- Il était sur le point de tomber :
9- Les nuages cachaient peu à peu la pleine lune :
IZAN – régime indirect – indic imparfait – NOR – NORI – Hura zen : il était
10- Où alliez-vous avant-hier d'un si bon pas :
11- Il m'était fort agréable de lui annoncer cette bonne nouvelle :
12- En ce temps là vous m'étiez sympathique, mais vous autres vous m'étiez antipathiques au possible :
13- Les routes d'Ahetze et d'Arbonne sont dangereuses. Je le sais, parce que l'an dernier il lui était arrivé un accident, dans un virage sans visibilité :
IZAN - Potentiel
14- Je ne pouvais pas être au four et au moulin :
15- Vous pouviez être content. Votre fille était reçue :
16- Nous pouvions être à l'heure à la réunion :
17- Eux, ne pouvaient être qu'en retard :

-o-o-o-O-o-o-o-

1-Ikusi dutalarik haurra eskutik daukan.
2- Lapurdiko biltzarran azken tokiak ginauzkan.
3- Zerk zaukan errieta mazelako (<i>zaflako</i>) eder bat emaiteko bekhokitsu horri, ez dakit.
4- Ez zakien zenbat pinta gupelak zaukan.
5- Lekukoak erran zutena zaukaten. Bainan ez baratariak, ez erabakitzaileak, ez hobendun ekarriaren minzaideak ez zituzten sinesten.
6- Bihar Baionarat goatzi eta Akitzerat etzi.
7- Ohartu ginen nigarrez hasterat zinoatzila. Zertako?
8- Erortzerat zoan. (<i>erortzekotan</i>).
9- Edoiak hilargi betea gordetuz zoatzin.
10- Herrenegun halako urrats onean norat zinoatzin?
11- Berri on horren hari jakin araztea biziki laket zitzaitan.
12- Denbora hartan begikoa zitzaizkitan bainan zuek ezinago okaztagarriak zitzaizkidaten.
13- Ahetzeko eta Arbonako bideak galmentatsuak dira. Badakit. Zeren jaz ixtripu gerthatua baitzizaion bihurgune ageritasun gabe batean.
14- Ez ninteken izan laboan eta eiheran.
15- Eliko izan zintezke. Zure alaba onhartua zen.
16- Bilkuran tenorez izan gintezken.
17- Heiek berantarekin baizik ez izan zitezken.